

身心障礙英語學習者在學校中苦苦掙扎（上）

駐波士頓辦事處教育組

當兒子上小學一年級時，來自中國的移民吳仁（Ren Wu）開始瞭解到兒子要獲得教育有多麼困難。

他上的公立學校在波士頓中國城並且離家很近，有雙語工作人員用孩子的母語幫助他。但兩年後，他們要求把他送到查爾斯鎮的另一所學校，在那裡可以為孩子的自閉症提供更多支援。

小孩的父親感到驚訝、疑惑並且擔心，他的小孩才剛剛開始學英語。

「新學校裡會有說中文的人嗎？」吳記得他曾問過。他被告知：是的。你的兒子會有母語的幫助。

這位父親於是在文件上簽了字，並希望能得到最好的結果。但是當他的小孩來到沃倫－普雷斯柯特幼兒園至 8 年級學校（Warren-Prescott K-8 School）的新班級時，那裏沒有人講中文。

這就是波士頓 4,000 名身心障礙英語學習者的嚴酷現實。儘管州和聯邦法律要求學校解決這兩種需求，但波士頓的學校往往只滿足其中一種－語言或身心障礙－有時迫使家庭在兩種關鍵的幫助之間做出選擇。

根據紀錄此一問題的家庭、宣導者和研究人員稱，被診斷為身心障礙的非英語學生通常被剝奪了以其母語進行教學和幫助的機會。2018 年，一個城市特別小組審查了二十多個英語身心障礙學習者的個別化教育計畫（簡稱 IEP），沒有一個計畫有包含任何提及獲得母語教學的機會。

麻州兒童促進會（Massachusetts Advocates for Children）的資深律師黛安娜·聖地亞哥（Diana Santiago）說：「需要的是一個綜合團隊來處理，以確定學生的需求並解決他們的所有問題。」「雖然選擇一個或另一個更容易－只是把他們放在『特殊教育』，或放在『英語學習者』的教室裡。」

與二十多個家庭、宣導者、教育工作者和研究人員的訪問指出了幾個根本原因。在這個地區受到雙語教師和工作人員缺乏的限制，特

別是在特殊教育方面。許多特殊教育教師和評估身心障礙的評估員缺乏如何與只會有限英語的學生合作的培訓。而學區高層的長期更替也使得解決方案難以全面實施。

一些人認為，代表家庭對該市提起訴訟可能是必要的。近年來，越來越多的集體訴訟和其他地方的和解協議－包括密西根州的迪爾伯恩高地、賓州的費城、羅德島州的普羅維登斯和維吉尼亞州的阿靈頓－迫使各區對其脆弱的身心障礙新移民做得更好。

不良的結果已經累積很高的程度：超過 95% 身心障礙英語學習者在三到八年級的麻州學測 MCAS(Massachusetts Comprehensive Assessment system)考試中不及格。

「我們知道哪些問題需要被修正，」長期研究英語學習者的麻州大學波士頓分校退休教授和前波士頓公立學校委員會成員米倫·烏里亞特 (Miren Uriarte) 說：「那麼，為什麼我們不做呢？」

吳先生的兒子在查爾斯鎮的學校度過了三年，那裏沒有人會說他的母語。他的父親一直對那次的轉學感到後悔。吳先生說，由於那裏沒有人能夠與家人溝通，他不知道兒子的進展情況，甚至不知道他被安排在甚麼樣的班級。

「他們說沒有一份文件有提到他們同意提供一名中文助教，」這位父親通過中文翻譯回憶說。「當我問到我們要如何才能解決這個問題時，他們說我要上法院才能解決。」

吳先生說，一年後，他得知他的孩子－一個挑食的小孩－自從他在新學校入學後就沒有吃過午餐。這位父親大吃一驚。他說：「我想，你怎麼能不想辦法用中文告訴我，好讓我們能解決這個問題？」

通常，移民家庭的疏遠始於基本的溝通障礙，這就是雙語教育工作者短缺的結果。

根據學校委員會英語學習者特別小組從學區收集的數據，2018 年對波士頓 64 所學校－大約佔所有校園的一半－的人員配置進行了審查，發現只有 16 名有執照的特殊教育教師也精通雙語教育。

根據波士頓公立學校發言人的說法，如果把所有在特殊教育中扮演任何角色的教師也包括在內，那麼總數就會增加到 453 人。但該地區承認，這些人員的語言流利程度各不相同，許多人沒有與講相同語

言的學生匹配，需要更完善的安排以及更多的招聘。

「波士頓公立學校(BPS)正在跨部門運作，來雇用更多可以為我們的學生提供母語幫助的雙語教育工作者，並為目前的雙語教育工作者提供更多的培訓，支持他們滿足所有學習者的需求，」發言人薩維爾·安德魯斯（Xavier Andrews）說。

政策的轉變促使人員短缺。幾十年來，麻州的雙語教育在全國處於領先地位。然後，在 2002 年的一次公投中，選民以壓倒性的優勢同意了所謂的烏茲修正案(Unz amendment)，拒絕了雙語教育，支持只用英語教學。

麻州在 2017 年再次改變方向，通過了新的立法，恢復了雙語課程的選擇。但舊法所遺留的問題依然存在。15 年來，對多語工作人員和項目的投資減少。評論者說，波士頓的學校高層最近才開始制定重建計畫，而且仍然沒有集中的數據庫來追蹤雙語工作人員並將他們分配到最需要的地方。

「有很多學校的教師所講的語言與學生的語言不匹配，」烏里亞特說，他的研究指明了純英語教學與年輕移民高輟學率的關聯性。「匹配是如此重要，特別是對於那些有特殊需要的人。」

學校的語言屏障也傷害了像吳先生這樣的父母和看護人，當沒有人會說他們的語言時，他們就被拒之門外。

代表波士頓家長的特殊教育律師莉莉安·黃（Lillian Wong）說：「他們必須弄清楚在一個不熟悉的語言和文化中，應該要求甚麼，以及如何要求。」「學校可能會提供一個翻譯，但可能是一個不會說你的方言的翻譯，或者是一個沒有特殊教育經驗的翻譯。」

而且，即使父母克服了這些障礙，也不能保證他們的孩子能得到所需要的幫助。

撰稿人/譯稿人：Jenna Russell/翁而真

資料來源：Boston Globe (2021.05.13)Vulnerable and Long Neglected, Many English Learners with Disabilities Languish with Unmet Needs in City Schools
Retrieved from: <https://www.bostonglobe.com/2021/05/13/metro/vulnerable—long—neglected—many—english—learners—with—disabilities—languish—>

[with—unmet—needs—city—schools/?p1=BGSearch_Advanced_Results](#)

